

Le cancer est-il dans ma famille ?

Does Cancer Run in My Family?

Cancer héréditaire : En savoir plus, pour s'inquiéter moins

Hereditary Cancer: Know more, worry less



Ma famille est importante. Je veux faire ce qui est bon pour elle. Une des choses que je peux faire, c'est de m'informer.

Comment puis-je obtenir plus d'information ?

How can I get more information?

Passez en revue vos antécédents familiaux de cancer avec votre médecin.

Pour toutes questions sur le cancer héréditaire :

For questions about hereditary cancer
Appelez le Programme sur le cancer héréditaire au 604.877.6000, poste 2198

Visitez le site Web de BC Cancer au www.bccancer.bc.ca/hereditary

Pour obtenir de l'information générale sur le cancer :

For general information about cancer
Appelez le Service d'information sur le cancer de la Société canadienne du cancer au 1.888.939.3333

Visitez le site Web de la Société canadienne du cancer. www.cancer.ca

Visitez le site Web de BC Cancer. www.bccancer.bc.ca



*Ça a été un tel soulagement d'apprendre qu'il n'y avait pas de cancer du sein héréditaire dans ma famille !
Ça m'inquiétait tellement que je n'osais pas faire d'examen de dépistage.*

Le cancer, qu'est-ce que c'est ? What is cancer?

Le cancer est causé par des changements (appelés mutations) dans nos gènes. Les gènes aident à contrôler comment les cellules de notre corps se divisent et se développent.

Quand une mutation génétique se produit, ce contrôle ne fonctionne plus bien. En conséquence, les cellules se divisent et se développent anormalement, et peuvent devenir un cancer. Plusieurs mutations génétiques sont nécessaires au fil du temps pour que le cancer se développe.

C'est pourquoi la plupart des cancers se développent chez les personnes de plus de 60 ans.

Environ 7 cancers sur 10 surviennent chez les personnes âgées de 60 ans ou plus.

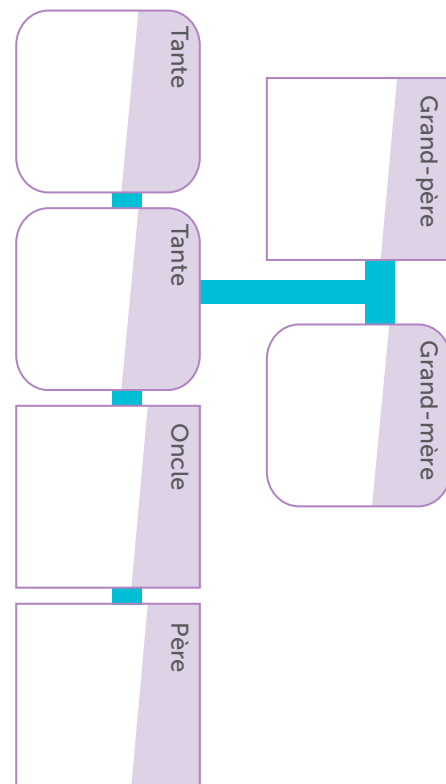
About 7 cancers in 10 occur in people aged 60 years or older.

Moins d'un cancer sur 10 est héréditaire.

Less than 1 cancer in 10 is hereditary.

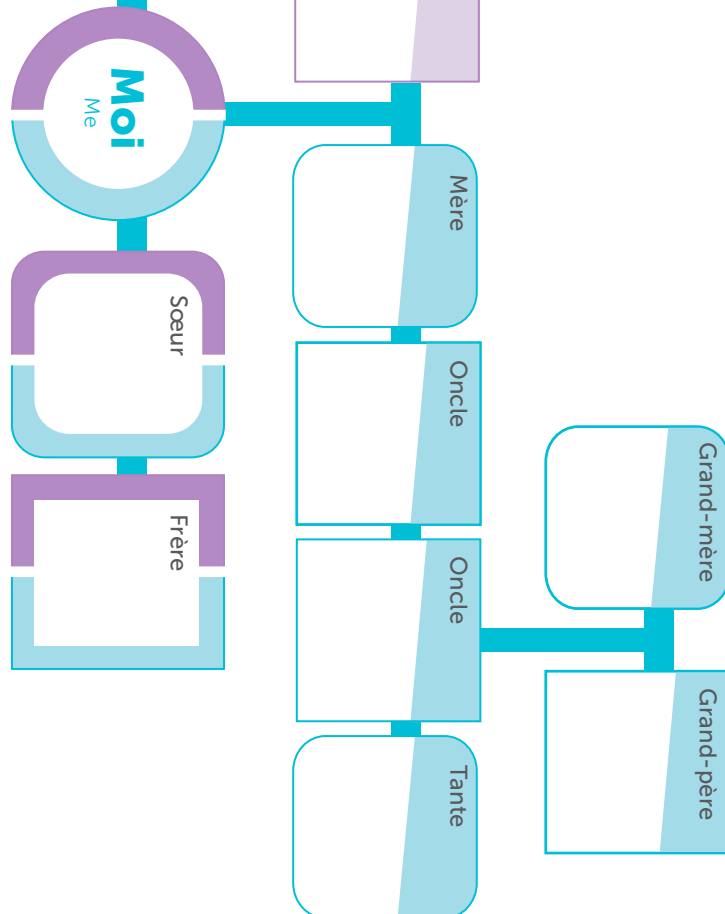
Le côté paternel de la famille :

My father's side of the family:



Le côté maternel de la famille :

My mother's side of the family:



Mon arbre généalogique

My Family Tree

www.bccancer.bc.ca/hereditary

Date effectuée (JJ/MM/AA) : _____

• Utilisez ce formulaire ou copiez-le sur votre propre papier.
• Ajoutez, supprimez ou modifiez des cases au besoin.

Incluez d'autres parents atteints de cancer (cousins, enfants, etc.)

• Remplissez les cases au meilleur de vos connaissances.

• Le type de cancer et l'âge auquel il a été diagnostiqué sont importants.

• Si vous constatez une tendance au cancer de chaque côté de votre famille, apportez votre arbre généalogique à votre médecin.

Le cancer est fréquent. Le cancer héréditaire ne l'est pas.

Cancer is common.
Hereditary cancer is not.

Le cancer héréditaire, qu'est-ce que c'est ?

What is hereditary cancer?

Le cancer héréditaire est un cancer familial. Cela se produit lorsqu'un changement (mutation) d'un gène est transmis d'une génération à l'autre. Certaines mutations génétiques augmentent le risque de cancer. C'est pourquoi le cancer héréditaire est observé à des âges plus jeunes et plus souvent dans certaines familles.

Dans les cancers héréditaires, les mutations génétiques peuvent être transmises par un père ou une mère. Les personnes nées avec une mutation génétique peuvent ou non développer un cancer, mais leur risque de cancer est plus élevé.

La plupart des familles *n'ont pas* de cancer héréditaire.

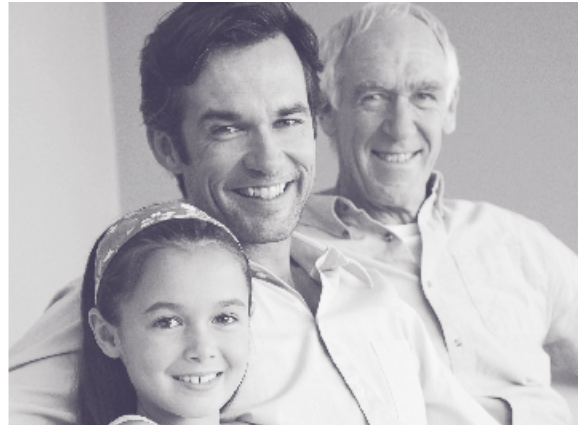
Quelles sont les causes du cancer ?

Is my family at risk for hereditary cancer?

Presque tout le monde a quelqu'un dans la famille qui a eu le cancer. Dans les familles nombreuses, plusieurs membres de la famille peuvent avoir eu le cancer. L'âge est le principal facteur de risque de cancer.

D'autres facteurs de risque communs comprennent le tabagisme et l'alimentation. Certaines familles semblent avoir plus de cancer que d'autres. En fait, il est rare que des mutations génétiques soient présentes dans une famille et augmentent considérablement le risque de cancer. La plupart des cancers ne sont pas héréditaires.

L'âge est le facteur le plus important de risque de cancer.
Age is the most important risk factor for cancer.



S'inquiéter n'aidait pas.

J'ai vérifié les antécédents de ma famille avec mon médecin. Maintenant on peut faire quelque chose.

Que dois-je faire si je pense qu'il y a un cancer héréditaire dans ma famille ?

What should I do if I think there is hereditary cancer in my family?

Rappelez-vous que le cancer héréditaire est rare. Si cela vous inquiète, parlez à vos proches pour savoir si quelqu'un d'autre se penche déjà sur la question. Sinon, remplissez un arbre généalogique, comme celui de cette brochure et apportez-le à votre médecin. Ensemble, vous discuterez des risques de cancer héréditaire dans votre famille. Demandez à votre médecin si vous avez besoin d'une recommandation pour le Programme du cancer héréditaire.

Le Programme du cancer héréditaire, qu'est-ce que c'est ?

What is the Hereditary Cancer Program?

Le Programme du cancer héréditaire (Hereditary Cancer Program) fait partie de BC Cancer. Le programme offre des services aux familles et aux individus de la Colombie-Britannique et du Yukon. Les services comprennent des conseils en génétique et de l'information sur le dépistage du cancer. Les personnes à risque de cancer héréditaire peuvent également se voir offrir des tests génétiques.

Le Programme sur le cancer héréditaire vise à sensibiliser le public et les fournisseurs de soins de santé au cancer héréditaire.

Le programme supporte également la recherche sur tous les aspects du cancer héréditaire.

Quels sont les signes du cancer héréditaire ?

What are the signs of hereditary cancer?

Vous pourriez penser à un cancer héréditaire si au moins deux de vos proches parents ont eu le cancer. Pour le cancer héréditaire, ces parents doivent être **du même côté de votre famille**.

Parmi les autres signes, on compte des parents atteints du même type de cancer diagnostiqué à un jeune âge. Parfois, la combinaison de différents cancers dans une famille peut également être un signe de cancer héréditaire. Plus vous avez de proches parents atteints d'un cancer, plus le risque de cancer héréditaire est élevé.

Les proches parents comprennent les enfants, les frères et sœurs, les parents, les tantes, les oncles et les grands-parents **du même côté de la famille**.

Cancer héréditaire

✓
Votre père a eu le cancer du côlon à l'âge de 49 ans
et
la sœur de votre père a eu un cancer du côlon à 47 ans
et
votre sœur a eu un cancer de l'utérus à 45 ans.

Pas de cancer héréditaire

✗
Votre père a eu le cancer de la prostate à l'âge de 72 ans
et
le frère de votre mère a eu un cancer du côlon à 65 ans
et
votre sœur a eu un cancer des seins à 45 ans.

Vous pourriez penser à un cancer héréditaire si :

You might also think about hereditary cancer if:

- Un proche avait un cancer rare. Par exemple, sarcome, cancer de l'ovaire ou cancer du pancréas.
- Un de vos proches a eu le cancer plus jeune que d'habitude. Par exemple : un frère avec un cancer du côlon dans la trentaine. Ou une sœur avec un cancer du sein dans la trentaine.

De nombreux cancers peuvent être guéris s'ils sont détectés tôt.
Many cancers can be cured if they are detected early.

Exemple d'arbre généalogique

Sample Family Tree

www.bccancer.bc.ca/hereditary

Le côté paternel de la famille :

My father's side of the family:

✓ 3 personnes sur 3 générations ont eu des cancers similaires (2 cancers du sein, 1 cancer de l'ovaire).

✓ Cela pourrait être un cancer héréditaire, transmis par ma grand-mère.

Le côté maternel de la famille :

My mother's side of the family:

✗ 1 cancer de la prostate, à un âge plus avancé 1 cancer du poumon (grand fumeur)

✗ Ces cancers ne sont pas liés.

